

November 22-28, 2021

# Doctrine and Covenants 135–136

“HE ‘HAS SEALED HIS MISSION AND HIS WORKS WITH HIS OWN BLOOD’

.22 bis .28 November, 2021

# Lehre und Bündnisse 135–136

„ER HAT SEINE MISSION UND SEIN WERK MIT SEINEM EIGENEN BLUT BESIEGELT“

### Summary:

*Doctrine and Covenants 135. Announcement of the martyrdom of Joseph Smith the Prophet and his brother, Hyrum Smith the Patriarch, at Carthage, Illinois, June 27, 1844. This document was included at the end of the 1844 edition of the Doctrine and Covenants, which was nearly ready for publication when Joseph and Hyrum Smith were murdered. 1–2, Joseph and Hyrum martyred in Carthage Jail; 3, The preeminent position of the Prophet is acclaimed; 4–7, Their innocent blood testifies of the truth and divinity of the work.*

*Doctrine and Covenants 136. The word and will of the Lord, given through President Brigham Young at Winter Quarters, the camp of Israel, Omaha Nation, on the west bank of the Missouri River, near Council Bluffs, Iowa. 1–16, How the camp of Israel is to be organized for the westward journey is explained; 17–27, The Saints are commanded to live by numerous gospel standards; 28–33, The Saints should sing, dance, pray, and learn wisdom; 34–42, Prophets are slain so that they might be honored and the wicked condemned. Men are justified in defending themselves and their property.*

### Supplemental Jewish and Holy Land Insights

**How do I view Joseph Smith’s death in the line of Prophets?**  
Joseph Smith’s martyrdom must be seen through the records of past prophets. Their persecutions and martyrdoms only reflected the future or the past and teach us something about the ultimate sacrifice of the Lord. These prophets were models of their Master, the Savior, who would prophesy against the corrupt part of the Jewish government and the people who followed their wickedness. “And after all this, after working many mighty miracles among the children of men, he shall be led, yea, even as Isaiah said, as a sheep before the

### Zusammenfassung:

*Lehre und Bündnisse 135. Bekanntgabe des Märtyrertodes des Propheten Joseph Smith und seines Bruders, des Patriarchen Hyrum Smith, am 27. Juni 1844 zu Carthage, Illinois. Dieses Dokument wurde in der Ausgabe von 1844 am Ende des Buches Lehre und Bündnisse aufgenommen, das beinahe zur Veröffentlichung bereitstand, als Joseph und Hyrum Smith ermordet wurden. 1-2 Joseph und Hyrum erleiden im Gefängnis von Carthage den Märtyrertod; 3 Die herausragende Stellung des Propheten wird verkündet; 4-7 Ihr unschuldiges Blut zeugt von der Wahrheit und Göttlichkeit des Werkes.*

*Lehre und Bündnisse 136. Das Wort und der Wille des Herrn, gegeben durch Präsident Brigham Young in Winter Quarters, dem Lager Israel, Omaha-Nation, am Westufer des Missouri in der Nähe von Council Bluffs, Iowa. 1-16 Es wird erklärt, wie das Lager Israel für die Reise nach Westen zu organisieren ist; 17-27 Den Heiligen wird geboten, nach den aufgeführten Evangeliumsgrundsätzen zu leben; 28-33 Die Heiligen sollen singen, tanzen, beten und Weisheit lernen; 34-42 Propheten werden getötet, damit sie geehrt und die Schlechten verdammt werden können.*

### Ergänzende Jüdische und Heilige Land Einsichte

**Wie sehe ich den Tod von Joseph Smith in der Linie der Propheten?**  
Das Martyrium von Joseph Smith muss durch die Aufzeichnungen früherer Propheten gesehen werden. Ihre Verfolgungen und ihr Martyrium spiegelten nur die Zukunft oder die Vergangenheit wider und lehren uns etwas über das ultimative Opfer des Herrn. Diese Propheten waren Vorbilder ihres Meisters, des Erretters, der gegen den korrupten Teil der jüdischen Regierung und das Volk, das ihrer Bosheit folgte, prophezeien würde. „ Und nach dem allen, nachdem er viele mächtige Wundertaten unter den Menschenkindern vollbracht hat, wird er hingeführt, ja, nämlich wie Jesaja gesagt hat, wie ein Schaf vor dem

<p>shearer is dumb, so he opened not his mouth. Yea, even so he shall be led, crucified, and slain, the flesh becoming subject even unto death, the will of the Son being swallowed up in the will of the Father.” (Mosiah 15:6-7)</p>	<p>Scherer stumm ist, so hat er seinen Mund nicht aufgetan. Ja, eben so wird er hingeführt, gekreuzigt und getötet werden, und das Fleisch wird selbst dem Tod untertan, der Wille des Sohnes wird im Willen des Vaters verschlungen.“ (Mosia 15:6-7)</p>
<p><b>What can I learn from Jewish thoughts on martyrdom?</b> Let me add some Jewish thought on martyrdom. It may have some significance in understanding the difference between righteous martyrdom and those would cause themselves to die in their evil intent destroying and killing others. “Martyrdom is permitted only in the most exceptional circumstances; to lay down one's life, even for the fulfillment of divine laws, when such sacrifice is not required by law, is regarded as a mortal offense. “The willingness to sacrifice life rather than faith, is one of the most significant concepts of Judaism, and has paradoxically been a factor in Jewish survival, where other oppressed groups have assimilated and disappeared. The laws of martyrdom were first formulated at the rabbinic council of Lydda in the second century C.E. when <i>kiddush ha-Shem</i> (Sanctification of the Name [of God]) was declared obligatory with regard to three situations: idolatry, unchastity, and murder. Rather than worship idols, commit an unchaste act, or murder, the Jew is commanded to choose death. All other commandments may be violated rather than suffer death. But should a Jew be forced into breaking any commandment in the presence of ten Jews (or more) in order to demonstrate his apostasy (abandonment of faith) he is obliged to sanctify God's name by choosing death. If ten Jews are not present, he should transgress rather than be killed. These rules were to apply in ‘normal’ times. In periods of persecution of the whole community, however, death was to be chosen even if no other Jews were present. The rabbis understood the first verse of the</p>	<p><b>Was kann ich aus jüdischen Gedanken zum Martyrium lernen?</b> Lassen Sie mich einige jüdische Gedanken zum Martyrium hinzufügen. Es kann eine gewisse Bedeutung haben, um den Unterschied zwischen rechtschaffenem Martyrium und denen zu verstehen, die in ihrer bösen Absicht sterben würden, andere zu zerstören und zu töten. „Das Martyrium ist nur unter den außergewöhnlichsten Umständen erlaubt; sein Leben hinzugeben, selbst zur Erfüllung der göttlichen Gesetze, wenn ein solches Opfer nicht gesetzlich vorgeschrieben ist, gilt als tödliches Vergehen. „Die Bereitschaft, eher Leben als Glauben zu opfern, ist eines der bedeutendsten Konzepte des Judentums und war paradoxerweise ein Faktor für das jüdische Überleben, wo andere unterdrückte Gruppen sich assimiliert und verschwunden sind. Die Gesetze des Märtyrertums wurden erstmals im zweiten Jahrhundert n. Chr. auf dem Rabbinerkonzil von Lydda formuliert, als <i>Kiddusch ha-Shem</i> (Heiligung des Namens [Gottes]) in Bezug auf drei Situationen für obligatorisch erklärt wurde: Götzendienst, Unkeuschheit und Mord . Anstatt Götzen anzubeten, eine unkeusche Handlung zu begehen oder zu morden, wird dem Juden befohlen, den Tod zu wählen. Alle anderen Gebote können eher verletzt werden, als den Tod zu erleiden. Aber sollte ein Jude gezwungen werden, in Anwesenheit von zehn Juden (oder mehr) ein Gebot zu brechen, um seinen Abfall (Glaubensverzicht) zu demonstrieren, ist er verpflichtet, den Namen Gottes durch die Wahl des Todes zu heiligen. Wenn zehn Juden nicht anwesend sind, sollte er eher übertreten als getötet werden. Diese Regeln sollten in „normalen“ Zeiten gelten. In Zeiten der Verfolgung der ganzen Gemeinde war jedoch der Tod zu wählen, auch wenn keine anderen Juden anwesend waren. Die Rabbiner verstanden den ersten Vers des</p>

<p><b>Shema</b>, 'And you shall love the Lord your God . . . with all your soul,' as meaning even if He demands your soul from you, and, indeed, the proclamation of the <b>Shema</b>, 'Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is One,' was the phrase with which martyrs went to their death." (<b>Encyclopedia Judaica Jr.</b>)</p>	<p><i>Schema</i>: „Und du sollst den Herrn, deinen Gott, lieben. . . mit deiner ganzen Seele“ bedeutet, auch wenn er deine Seele von dir verlangt, und zwar die Verkündigung des Schema: „Höre, Israel, der Herr ist unser Gott, der Herr ist eins“ war der Satz, mit dem Märtyrer gingen in den Tod.“ (<b>Enzyklopädie Judaica Jr.</b>)</p>
<p><b>What are other biblical and historical examples?</b></p> <p>“Jewish history is replete with examples of those willing to die for their faith from Shadrach, Meshach and Abednego, who in the Book of Daniel refused to worship an idol and thus endangered their lives, up to the present generation of Soviet Jews who suffer indescribable hardships rather than give up their Jewishness. Under Antiochus Epiphanes, Hellenizers applied violent methods toward the Jews. The Fourth Book of Maccabees is almost entirely a sermon on the meaning and glory of self-sacrifice. Whereas in Christian and Muslim thought martyrdom is chiefly regarded as the act of individuals warranting canonization as saints, in Judaism it remains a task for each and every Jew to fulfill if the appropriate moment should come. “Throughout the ages Jews have endangered their lives and even died as martyrs to faithfully observe the dietary laws. During the period of the Greek rule of <b>Erez</b> Israel (second century B.C.E.) many Jews chose to die rather than eat the unclean foods which the Greeks forced upon them. In peril of their lives, Jews carried out the laws of ritual slaughter during the Crusades. The Marranos of the Inquisition, the Cantonists of Czarist Russia, and the inmates of Nazi concentration camps all remained steadfastly faithful to the laws of <b>Kashrut</b>, despite all threats.” (<b>Encyclopedia Judaica Jr.</b>)</p>	<p><b>Was sind andere biblische und historische Beispiele?</b></p> <p>„Die jüdische Geschichte ist voll von Beispielen von denen, die bereit sind, für ihren Glauben zu sterben, von Schadrach, Meschach und Abednego, die sich im Buch Daniel weigerten, einen Götzen anzubeten und so ihr Leben gefährdeten, bis hin zur heutigen Generation von sowjetischen Juden, die unbeschreiblich leiden.“ Härten, anstatt ihr Judentum aufzugeben. Unter Antiochus Epiphanes wendeten Hellenisierer gewalttätige Methoden gegen die Juden an. Das vierte Makkabäerbuch ist fast ausschließlich eine Predigt über die Bedeutung und den Ruhm der Selbstaufopferung. Während das Märtyrertum im christlichen und muslimischen Denken vor allem als Akt der Heiligsprechung des Einzelnen betrachtet wird, bleibt es im Judentum eine Aufgabe für jeden einzelnen Juden, sie im richtigen Moment zu erfüllen. „Im Laufe der Jahrhunderte haben Juden ihr Leben gefährdet und sind sogar als Märtyrer gestorben, um die Speisegesetze treu zu befolgen. Während der griechischen Herrschaft von <i>Erez</i> Israel (2. Jahrhundert v. u. Z.) entschieden sich viele Juden dafür, zu sterben, anstatt die unreinen Lebensmittel zu essen, die ihnen die Griechen aufgezwungen hatten. Unter Lebensgefahr befolgten Juden während der Kreuzzüge die Gesetze der rituellen Schlachtung. Die Marranos der Inquisition, die Kantonisten des zaristischen Russlands und die Insassen der Konzentrationslager der Nazis blieben trotz aller Drohungen standhaft den Gesetzen der <i>Kaschrut</i> treu.“ (<b>Enzyklopädie Judaica Jr.</b>)</p>
<p><b>What gentile customs are prohibited?</b></p> <p>“Jews were forbidden to emulate gentile</p>	<p><b>Welche nichtjüdischen Bräuche sind verboten?</b></p>

<p>customs of an idolatrous or superstitious nature. The prohibition (<i>hukkat ha-goi</i>) was derived from the biblical commandment ‘ye shall not walk in the customs of the nation’ (Leviticus 20:23 and 18:13). Its purpose was to prevent Jews from being converted to other religions. In Talmudic literature the term ‘the customs of the Amorites’ (<i>darkhei ha-Emori</i>) was also used to cover all heathen practices of the gentiles of that time. Even gentile dress associated with non-Jewish religious practice was forbidden (‘martyrdom should be accepted rather than changing the style of a shoelace’). Jewish garb thus became an emblem of traditional Judaism, especially in eastern Europe, and modern dress was frowned on as a cunning method of Christianization. Many of the restrictions against involvement with gentiles made during Talmudic times were reduced as economic contact increased between the Jewish and gentile communities during the Middle Ages.” (<b>Encyclopedia Judaica Jr.</b>)</p>	<p>„Juden war es verboten, nichtjüdische Bräuche götzendienerischer oder abergläubischer Natur nachzuahmen. Das Verbot (<i>hukkat ha-goi</i>) wurde aus dem biblischen Gebot „Ihr sollt euch nicht nach den Bräuchen des Volkes richten, das ich vor euren Augen vertreibe; denn all diese Dinge haben sie getan, so dass es mich vor ihnen ekelte.“ (<b>Leviticus 20:23 und 18:13</b>). Sein Zweck war es, die Bekehrung der Juden zu anderen Religionen zu verhindern. In der talmudischen Literatur wurde der Begriff „die Bräuche der Amoriter“ (<i>darkhei ha-Emori</i>) auch verwendet, um alle heidnischen Praktiken der Heiden dieser Zeit zu umfassen. Sogar nichtjüdische Kleidung, die mit nichtjüdischer religiöser Praxis in Verbindung gebracht wurde, war verboten („das Martyrium sollte akzeptiert werden, anstatt den Stil eines Schnürsenkels zu ändern“). So wurde die jüdische Tracht vor allem in Osteuropa zu einem Emblem des traditionellen Judentums, und die moderne Tracht wurde als raffinierte Methode der Christianisierung verpönt. Viele der Beschränkungen, die während der Talmud-Zeit gegen die Verstrickung mit Nichtjuden gemacht wurden, wurden reduziert, als die wirtschaftlichen Kontakte zwischen den jüdischen und nichtjüdischen Gemeinden im Mittelalter zunahm.“ (<b>Enzyklopädie Judaica Jr.</b>)</p>
<p><b>How to Jews differentiate laws for them and laws for others, should I?</b>  “Gentiles were expected to practice at least the seven Noachide Laws. These were considered by rabbinic tradition to be the minimum moral duties enjoined on all men and were derived from divine demands addressed to Adam and Noah. The laws consisted of prohibitions against idolatry, blasphemy, bloodshed, sexual sins, theft (including the taking of booty in war and dishonesty in economic life), and eating flesh from live animals, as well as the command to establish a legal system, presumably to enforce the prohibitions. The gentile was not obliged to acknowledge God, but was at least obliged to abandon the worship of false gods.” “Unlike Jews,</p>	<p><b>Wie sollen Juden Gesetze für sie und Gesetze für andere unterscheiden, sollte ich?</b>  „Von den Heiden wurde erwartet, dass sie mindestens die sieben Noachidischen Gesetze praktizieren. Diese wurden von der rabbinischen Tradition als die minimalen moralischen Pflichten angesehen, die allen Menschen auferlegt wurden, und leiteten sich aus göttlichen Forderungen ab, die an Adam und Noah gerichtet waren. Die Gesetze bestanden aus Verboten von Götzendienst, Blasphemie, Blutvergießen, sexuellen Sünden, Diebstahl (einschließlich der Beute im Krieg und Unehrllichkeit im Wirtschaftsleben) und dem Verzehr von Fleisch von lebenden Tieren sowie dem Befehl, ein Rechtssystem zu errichten, vermutlich die Verbote durchzusetzen. Der Nichtjude war nicht verpflichtet, Gott anzuerkennen, aber er war</p>

<p>Noachides were not required to suffer martyrdom rather than break the law against idolatry; they were, however, required to choose martyrdom rather than shed human blood. In some instances, gentiles were also required to observe Sabbath and the festivals, and to fast on the Day of Atonement. "Martyrdom when sacrifice was not obligatory became a matter of dispute. Maimonides held that one who chose death when the law decided for life was guilty of an offense. Others, like the <i>tosafists</i> and most medieval Jews of Germany, considered such voluntary death praiseworthy. The sages of the Talmud were divided as to whether gentiles are required to sanctify God's name by martyrdom. Rava maintained that rather than break one of the Noachide laws, the gentile should choose death." "In modern times, the lessening of religious fanaticism, and growing secularization of Jewish life, accompanied by trends toward assimilation and emancipation, have led to the disintegration of Jewish values; as the necessity for self-sacrifice diminished, so the idea of <i>kiddush ha-Shem</i> appeared to lose its significance. However, renewed persecution under the Nazis revived the ancient tradition in the ghettos and concentration camps of Europe and very many cases of honorable death among the six million who perished must have gone unrecorded." (<b>Encyclopedia Judaica Jr.</b>)</p>	<p>zumindest verpflichtet, die Anbetung falscher Götter aufzugeben." „Im Gegensatz zu Juden mussten Noachides nicht das Martyrium erleiden, anstatt das Gesetz gegen Götzendienst zu brechen; sie mussten sich jedoch für das Martyrium entscheiden, anstatt Menschenblut zu vergießen. In einigen Fällen mussten Heiden auch den Sabbat und die Feste einhalten und am Versöhnungstag fasten. „Das Martyrium, als das Opfer nicht obligatorisch war, wurde umstritten. Maimonides vertrat die Ansicht, dass derjenige, der den Tod wählte, als das Gesetz für das Leben entschied, sich einer Straftat schuldig machte. Andere, wie die Tosafisten und die meisten mittelalterlichen Juden Deutschlands, hielten einen solchen freiwilligen Tod für lobenswert. Die Weisen des Talmuds waren sich uneinig, ob Heiden den Namen Gottes durch das Martyrium heiligen müssen. Rava behauptete, dass der Nichtjude den Tod wählen sollte, anstatt eines der noachidischen Gesetze zu brechen.“ „In der Neuzeit haben der Rückgang des religiösen Fanatismus und die zunehmende Säkularisierung des jüdischen Lebens, begleitet von Tendenzen zur Assimilation und Emanzipation, zum Zerfall jüdischer Werte geführt; als die Notwendigkeit der Selbstaufopferung abnahm, schien die Idee des Kiddusch ha-Shem an Bedeutung zu verlieren. Die erneute Verfolgung unter den Nazis hat jedoch die alte Tradition in den Ghettos und Konzentrationslagern Europas wiederbelebt, und sehr viele Fälle von ehrenhaftem Tod unter den sechs Millionen, die umgekommen sind, müssen nicht registriert worden sein.“ (<b>Enzyklopädie Judaica Jr.</b>)</p>
<p><b>When is martyrdom acknowledged by God?</b>  There is a wall sculpture at Yad Vashem, the Holocaust memorial in Jerusalem, that carries a similar message. Naphtali Bezem's sculpture includes a panel depicting the Jews being brought into the slave/extermination camps. Underneath is a "broken woman" representing the broken Jewish family line. Next to her is a broken fish with wings. A fish is sometimes used as</p>	<p><b>Wann wird das Martyrium von Gott anerkannt?</b>  In Yad Vashem, dem Holocaust-Mahnmal in Jerusalem, steht eine Wandskulptur, die eine ähnliche Botschaft trägt. Die Skulptur von Naphtali Bezem umfasst eine Tafel, die die Juden zeigt, die in die Sklaven- / Vernichtungslager gebracht werden. Darunter befindet sich eine „gebrochene Frau“, die die gebrochene jüdische Familienlinie repräsentiert. Neben ihr ist ein zerbrochener Fisch mit Flügeln. Ein Fisch wird manchmal als</p>

an art metaphor for the spirit. Its wings seem to represent an ascension to heaven, a reward for martyrdom. It reminds me of Alma's response to Amulek's plea to have Alma use his prophetic priestly power to stop the carnage. "And when Amulek saw the pains of the women and children who were consuming in the fire, he also was pained; and he said unto Alma: How can we witness this awful scene? Therefore let us stretch forth our hands, and exercise the power of God which is in us, and save them from the flames. But Alma said unto him: The Spirit constraineth me that I must not stretch forth mine hand; for behold the Lord receiveth them up unto himself, in glory; and he doth suffer that they may do this thing, or that the people may do this thing unto them, according to the hardness of their hearts, that the judgments which he shall exercise upon them in his wrath may be just; and the blood of the innocent shall stand as a witness against them, yea, and cry mightily against them at the last day." (Alma 14:10-11)

Kunstmetapher für den Geist verwendet. Seine Flügel scheinen eine Himmelfahrt darzustellen, eine Belohnung für das Martyrium. Es erinnert mich an Almas Antwort auf Amuleks Bitte, Alma solle seine prophetische priesterliche Macht einsetzen, um das Blutbad zu beenden. „Und als Amulek die Schmerzen der Frauen und Kinder sah, die vom Feuer verzehrt wurden, schmerzte es ihn auch; und er sprach zu Alma: Wie können wir dieses furchtbare Geschehen mit ansehen? Lass uns darum die Hand ausstrecken und die Macht Gottes, die in uns ist, anwenden und sie aus den Flammen erretten. Aber Alma sprach zu ihm: Der Geist drängt mich, meine Hand nicht auszustrecken; denn siehe, der Herr nimmt sie zu sich auf in Herrlichkeit; und er lässt zu, dass sie dies tun, ja, dass die Menschen ihnen dies antun können gemäß ihrer Herzenshärte, damit die Richtersprüche, die er in seinem Grimm auf sie anwenden wird, gerecht seien; und das Blut der Unschuldigen wird als Zeuge gegen sie dastehen, ja, und am letzten Tag mächtig gegen sie schreien.“ (Alma 14:10-11)

**What value comes from true martyrdom?**

Also, in the Book of Mormon, one may get a glimpse of impending martyrdom as we picture Abinadi's countenance rebuking the wickedness of the people listening to him. They rejected Abinadi. In reflection, the Children of Israel did not reject the Lord completely. They accepted a "lesser law," one with strict rules and regulations rather than accept the spirit-guided "higher law." In another case, the people of Nineveh repented when Jonah preached to them. Yet, hearing Abinadi, the people of King Noah rebelled even more, resulting in his martyrdom. As Abinadi gave his life, he succeeded in reaching through the crowd of wickedness to one soul. One Alma hears the voice of the prophet. More importantly, he feels the spirit of the Lord and he becomes a prophet to speak to the people for God. In the New Testament, both Zacharia and his son John were killed by a wicked generation

**Welchen Wert hat das wahre Martyrium?**

Auch im Buch Mormon kann man einen Blick auf das bevorstehende Martyrium werfen, wenn wir uns vorstellen, wie Abinadis Antlitz die Bosheit der Menschen tadelt, die ihm zuhören. Sie lehnten Abinadi ab. Nachdenklich lehnten die Kinder Israels den Herrn nicht vollständig ab. Sie akzeptierten ein „geringeres Gesetz“, eines mit strengen Regeln und Vorschriften, anstatt das vom Geist geleitete „höhere Gesetz“ zu akzeptieren. In einem anderen Fall bereuten die Leute von Ninive, als Jona ihnen predigte. Doch als sie Abinadi hörten, rebellierten die Leute von König Noah noch mehr, was zu seinem Martyrium führte. Als Abinadi sein Leben gab, gelang es ihm, durch die Menge der Bosheit zu einer Seele zu gelangen. Ein Alma hört die Stimme des Propheten. Noch wichtiger ist, dass er den Geist des Herrn spürt und ein Prophet wird, der für Gott zu den Menschen spricht. Im Neuen Testament wurden sowohl Zacharia als auch sein Sohn Johannes von einer bösen Generation und einer Priesterschaft (oder

<p>and a priesthood (or priestcraft) that existed alongside of righteous priestly men and women who anticipated the impending arrival of the Messiah. In these modern times, evil pretenders “give their lives” to further their misguided cause. They pretend that they are using religion as a worthy reason for their and other’s deaths. These are false martyrs that tear down and destroy. True martyrs seal their testimonies of the Redeemer, the Savior, the Giver of Life with their lives. These are true prophets who leave a legacy of life. As tragic as their deaths may be for those so close to them, they build a future. They lead us to God.</p>	<p>Priesterschaft) getötet, die neben rechtschaffenen Priestern und Priestern existierte, die die bevorstehende Ankunft des Messias erwarteten. In diesen modernen Zeiten „geben böse Anwärtler ihr Leben“, um ihre fehlgeleitete Sache voranzutreiben. Sie geben vor, dass sie die Religion als würdigen Grund für ihren und den Tod anderer benutzen. Das sind falsche Märtyrer, die niederreißen und zerstören. Wahre Märtyrer besiegeln ihr Zeugnis vom Erlöser, dem Erretter, dem Lebensspender, mit ihrem Leben. Dies sind wahre Propheten, die ein Vermächtnis des Lebens hinterlassen. So tragisch ihr Tod für diejenigen sein mag, die ihnen so nahe stehen, sie bauen sich eine Zukunft auf. Sie führen uns zu Gott.</p>
<p><b>How did music play a role in religious history?</b>  When nations begin to “gather,” there evolves a certain culture. First, the spirit of commitment is challenged by hardships and rejection long before the new society begins to mature and be accepted by others. Secondly, because of true faith in the Lord, the Children of Israel, anciently and in modern times did not and do not let the hardships and the sometimes-violent rejection get in the way of pursuing their faith identified goals. Third, a constant support mechanism is used to reinforce and strengthen those faith- identified goals. Dancing, singing, and music are things to keep Israel in a “good” mood. “In the communal and religious life of the Jewish people, dance was always regarded as an expression of joy and religious ecstasy. Ecclesiastes wrote: ‘To everything there is a season . . . A time to mourn and a time to dance’ (<b>Ecclesiastes 3:1, 4</b>). When Jerusalem was destroyed, there was no dancing in the land –‘The joy of our heart is ceased: our dancing is turned into mourning’ (<b>Lamentations 5:15</b>), but Jeremiah's vision of its reconstruction was that the returnees would ‘go forth in the dances of them that make merry’ (<b>Jeremiah 31:7, 13</b>). The Bible</p>	<p><b>Welche Rolle spielte Musik in der Religionsgeschichte?</b>  Wenn Nationen beginnen, sich zu „sammeln“, entwickelt sich eine bestimmte Kultur. Erstens wird der Geist des Engagements durch Härten und Ablehnung herausgefordert, lange bevor die neue Gesellschaft zu reifen beginnt und von anderen akzeptiert wird. Zweitens, aufgrund des wahren Glaubens an den Herrn, ließen und lassen sich die Kinder Israels in der Antike und in der Neuzeit nicht von den Strapazen und der manchmal gewaltsamen Ablehnung bei der Verfolgung ihrer im Glauben identifizierten Ziele behindern. Drittens wird ein ständiger Unterstützungsmechanismus verwendet, um diese im Glauben identifizierten Ziele zu stärken und zu stärken. Tanzen, Singen und Musik sind Dinge, die Israel bei „guter“ Stimmung halten. „Der Tanz galt im kommunalen und religiösen Leben des jüdischen Volkes immer als Ausdruck von Freude und religiöser Ekstase. Prediger schrieben: „Für jedes Geschehen unter dem Himmel gibt es eine bestimmte Zeit . . . eine Zeit für die Klage und eine Zeit für den Tanz;“ (<b>Kohelet 3:1, 4</b>). Als Jerusalem zerstört wurde, gab es im Land keinen Tanz – „Dahin ist unseres Herzens Freude, in Trauer gewandelt unser Reigen.“ (<b>Klagelieder 5:15</b>), aber Jeremias Vision von seinem Wiederaufbau war, dass die Rückkehrer „herausgehen“ würden in den Tänzen der Fröhlichen“ (<b>Jeremia</b></p>

<p>tells of Miriam and the women dancing to celebrate the crossing of the Red Sea. When Jephthah's father came home victorious from battle, Jephthah welcomed him with dances. King David, when he placed the Holy Ark in Shiloh, danced and leaped before the Lord with all his might.” (Encyclopedia Judaica, Jr.)</p>	<p><b>31:7, 13).</b> Die Bibel erzählt von Miriam und den Frauen, die tanzen, um die Überquerung des Roten Meeres zu feiern. Als Jephthahs Vater siegreich aus der Schlacht nach Hause kam, begrüßte ihn Jephthah mit Tänzen. Als König David die Heilige Lade in Silo aufstellte, tanzte und sprang er mit aller Kraft vor dem Herrn.“ (Enzyklopädie Judaica, Jr.)</p>
<p><b>What was the ceremonial use of music?</b> “The Jews incorporated dancing into all kinds of ceremonies. In Temple times, twice a year the girls of Jerusalem would go out in borrowed white dresses and dance in a circle, and the men would choose brides from amongst the dancers. The harvest festivals were celebrated with dancing. When the Temple was still standing, famous scholars would participate in torch dances on Sukkot. Of the dancing and merry-making of the water-drawing festival (see Sukkot) it is said that ‘whoever has not witnessed the joy of the festival of the water-drawing has seen no joy in life.’” “In the Diaspora, the nature-festival dances disappeared, but there was still plenty of dancing. It is considered an act of religious devotion to dance before the bride at a wedding, and so the people did. Even today, there is hardly a traditional Jewish wedding where the <i>Mitzvah tanz</i>, in which the men take turns dancing with the bride, their hands separated by a handkerchief, is not performed.” “‘Praise the Lord with timbrels and dance’ we are told in one of the Psalms. The founder of the Hasidic movement, Israel ben Eliezer Ba'al Shem Tov (1698-1760), taught his followers that the ‘dances of a Jew before his Creator are prayers,’ and with the rise of Hasidism in Eastern Europe in the 18th century, dancing assumed great importance for the Jewish masses.” “Dance is important in modern Israel. Immigrant groups have brought many dance forms, including the <i>hora</i> from Rumania, and the <i>debka</i> from the Arab countries. Community folk dancing is a part of the youth and pioneering movement and is usually</p>	<p><b>Was war der zeremonielle Gebrauch von Musik?</b> „Die Juden bauten das Tanzen in alle Arten von Zeremonien ein. In Tempelzeiten gingen die Mädchen von Jerusalem zweimal im Jahr in geliehenen weißen Kleidern aus und tanzten im Kreis, und die Männer wählten unter den Tänzern Bräute aus. Die Erntedankfeste wurden mit Tanz gefeiert. Als der Tempel noch stand, nahmen berühmte Gelehrte an Fackeltänzen auf Sukkot teil. Über das Tanzen und Feiern des Wasserschöpfestes (siehe <i>Sukkot</i>) heißt es: 'Wer die Freude des Wasserschöpfestes nicht erlebt hat, hat keine Lebensfreude gesehen.'“ „In der Diaspora, die Naturfesttänze verschwanden, aber es wurde immer noch viel getanzt. Es gilt als Akt religiöser Hingabe, bei einer Hochzeit vor der Braut zu tanzen, und das taten auch die Menschen. Auch heute noch gibt es kaum eine traditionelle jüdische Hochzeit, bei der nicht der Mizwa-Tanz aufgeführt wird, bei dem die Männer abwechselnd mit der Braut tanzen, die Hände durch ein Taschentuch getrennt.“ „Lobe den Herrn mit Pauken und Tanz‘, heißt es in einem der Psalmen. Der Gründer der chassidischen Bewegung, Israel ben Eliezer Ba'al Shem Tov (1698-1760), lehrte seine Anhänger, dass die "Tänze eines Juden vor seinem Schöpfer Gebete sind", und mit dem Aufkommen des Chassidismus in Osteuropa im 18. Jahrhundert hatte der Tanz eine große Bedeutung für die jüdischen Massen.“ „Tanz ist wichtig im modernen Israel. Einwanderergruppen haben viele Tanzformen mitgebracht, darunter die Hora aus Rumänien und die Debka aus den arabischen Ländern. Volkstanz in der Gemeinschaft ist ein Teil der Jugend- und Pionierbewegung und wird normalerweise in den Kibbuzim getragen. Zu</p>

common on kibbutzim. Modern Israel dance groups include the *Inbal* company of Yemenite dancers, and the *Batsheva* Ballet. The *Daliyyah* folk-dance festival, begun by the choreographer Gurit Kadman at Kibbutz Daliyyah in 1944 was held annually for decades. The Karmiel dance festival is popular.” (Encyclopedia Judaica, Jr.)

den modernen israelischen Tanzgruppen gehören die Inbal-Kompanie jemenitischer Tänzer und das Batsheva-Ballett. Das Daliyyah-Volkstanzfestival, das 1944 von der Choreografin Gurit Kadman im Kibbutz Daliyyah ins Leben gerufen wurde, fand jahrzehntelang jährlich statt. Das Tanzfestival Karmiel ist beliebt.“ (Enzyklopädie Judaica, Jr.)

#### **How was music used in the Temple?**

“In the days of the Temple, each day during the last six *hol ha-mo'ed* days of the festival (though not on the Sabbath), the priests used to fill a golden flagon with water drawn from the beautiful spring of Siloam in the valley to the south of the Temple Mount, and carry it up the hill for a ceremony at the altar. This ceremony was called *Simhat Bet ha-Sho'evah* (the joy of the water drawing). According to the *Mishnah*, whoever failed to witness this ceremony in his lifetime ‘never witnessed real joy.’ Golden candlesticks, 50 cubits high, were lit with wicks made out of worn-out garments of the priests, and the light emitted was so bright that ‘there was not a courtyard in Jerusalem that did not reflect the light of the *Bet ha-Sho'evah*.’ Men of piety and good deeds used to dance before the candlesticks with burning torches in their hands, singing songs and praises. And countless Levites played on harps, lyres, cymbals, trumpets and other musical instruments, on the 15 steps leading from the Court of the Israelites to the Court of the Women.” “From all corners of the Land of Israel throngs of pilgrims used to make their way up to Jerusalem carrying the gaily decorated baskets of fruit and grain which they brought to the Temple as a thanksgiving offering. At the gates of the city the townsfolk greeted them with music. The pilgrims then ascended the broad marble staircase that led from the City of David to the summit of the Temple Mount, where they would present their offerings to the Priests.” “Levites were entitled to serve at the sanctuary as assistants to the priests. Their duties included serving as custodians of the sanctuary, as musicians, judges, scribes and teachers.” (Encyclopedia Judaica, Jr.)

#### **Wie wurde Musik im Tempel verwendet?**

„In den Tagen des Tempels füllten die Priester jeden Tag während der letzten sechs *hol ha-mo'ed*-Tage des Festes (allerdings nicht am Sabbat) einen goldenen Krug mit Wasser aus der schönen Quelle von Siloam in das Tal südlich des Tempelbergs und trage es für eine Zeremonie am Altar den Hügel hinauf. Diese Zeremonie wurde *Simhat Bet ha-Sho'evah* (die Freude am Wasserziehen) genannt. Nach der *Mischna*, wer zu seinen Lebzeiten nicht Zeuge dieser Zeremonie wurde, „erlebte nie wirkliche Freude.“ Goldene Leuchter, 50 Ellen hoch, wurden mit Dochten aus abgenutzten Gewändern der Priester angezündet, und das Licht, das ausgestrahlt wurde, war so hell dass „es keinen Hof in Jerusalem gab, der nicht das Licht der *Bet ha-Sho'evah* widerspiegelte.“ Männer der Frömmigkeit und der guten Taten tanzten vor den Leuchtern mit brennenden Fackeln in der Hand und sangen Lieder und Lobpreisungen. Und unzählige Leviten spielten auf Harfen, Leiern, Zimbeln, Trompeten und anderen Musikinstrumenten auf den 15 Stufen, die vom Hof der Israeliten zum Hof der Frauen führten.“ „Aus allen Ecken des Landes Israel zogen Scharen von Pilgern nach Jerusalem hinauf und trugen die bunt geschmückten Körbe mit Früchten und Getreide, die sie als Dankopfer in den Tempel brachten. Vor den Toren der Stadt begrüßten sie die Bürger mit Musik. Die Pilger stiegen dann die breite Marmortreppe hinauf, die von der Stadt Davids zum Gipfel des Tempelbergs führte, wo sie den Priestern ihre Opfergaben darbrachten.“ „Leviten hatten das Recht, im Heiligtum als Assistenten der Priester zu dienen. Zu ihren Aufgaben gehörte es, als Hüter des Heiligtums, als Musiker, Richter, Schriftgelehrte und Lehrer zu dienen.“ (Enzyklopädie Judaica, Jr.)

### What book of the Bible do I cherish as music?

The following quote give a wonderful background on the Psalms. They are original singing and musical praises to the Lord still used among many religious people. "Psalms - the first book of the *Ketuvim* section of the Bible, constituting an anthology of lyric poems universally recognized as the foremost collection of Hebrew religious poetry. The English name 'Psalms' is derived from the Greek word for a 'song sung to a stringed instrument' while the Hebrew name, *Tehillim*, is derived from the root meaning praise and glorification. The Hebrew title characterizes the book in terms of its essential contents—a collection of profoundly religious poems of praise to God— while the English title characterizes it in terms of its form: lyric poems designed for elaborate musical accompaniment." "Traditionally, authorship of the book of Psalms has been ascribed to King David. 73 of the 150 Psalms begin with the superscription *le-David*, although the precise connotation of this term is uncertain; it could mean 'concerning David' or 'a dedication to David' and not necessarily 'by David.' Furthermore, of the remaining Psalms, many bear superscriptions relating them to ten other figures of early Israelite history, ranging from Adam to Moses. However, the association of King David with Psalms rests on strong, ancient traditions. Moreover, in other books of the Bible David appears as a skillful player on the lyre, as an inventor of musical instruments and as a composer of dirges, and is described in one place as the 'sweet singer of Israel.'" "Some evidence further suggests that King David organized guilds of Psalm singers in the Tabernacle (1 Chronicles 6:16), which were certainly functioning during the period of the First Temple. The fact that the names of some of these groups (the '*Korahites*' and the '*Asaphites*') appear in the superscription of

### Welches Buch der Bibel schätze ich als Musik?

Das folgende Zitat bietet einen wunderbaren Hintergrund zu den Psalmen. Sie sind originelle Gesangs- und musikalische Lobpreisungen an den Herrn, die noch immer von vielen religiösen Menschen verwendet werden. „Psalmen – das erste Buch des *Ketuvim*-Abschnitts der Bibel, eine Anthologie lyrischer Gedichte, die allgemein als die führende Sammlung hebräischer religiöser Poesie anerkannt ist. Der englische Name „Psalmen“ leitet sich vom griechischen Wort für ein „auf einem Saiteninstrument gesungenes Lied“ ab, während der hebräische Name *Tehillim* von der Wurzel abgeleitet ist, die Lob und Verherrlichung bedeutet. Der hebräische Titel charakterisiert das Buch in seinem wesentlichen Inhalt – eine Sammlung zutiefst religiöser Lobgesänge auf Gott –, während der englische Titel es in seiner Form charakterisiert: lyrische Gedichte, die für eine aufwendige musikalische Begleitung bestimmt sind.“ „Traditionell wird König David die Urheberschaft des Buches der Psalmen zugeschrieben. 73 der 150 Psalmen beginnen mit der Überschrift *le-David*, obwohl die genaue Bedeutung dieses Begriffs ungewiss ist; es könnte „in Bezug auf David“ oder „eine Widmung an David“ und nicht unbedingt „von David“ bedeuten. Darüber hinaus tragen viele der verbleibenden Psalmen Überschriften, die sie auf zehn andere Persönlichkeiten der frühen israelitischen Geschichte beziehen, von Adam bis Moses. Die Verbindung von König David mit Psalmen beruht jedoch auf starken, alten Traditionen. Darüber hinaus erscheint David in anderen Büchern der Bibel als geschickter Spieler auf der Leier, als Erfinder von Musikinstrumenten und als Komponist von Klageliedern und wird an einer Stelle als der ‚süße Sänger Israels‘ beschrieben.“ „Einige Beweise weist ferner darauf hin, dass König David im Tabernakel Gilden von Psalmsängern organisierte (**1. Chronik 6:16**), die sicherlich während der Zeit des Ersten Tempels funktionierten. Die Tatsache, dass die Namen einiger dieser Gruppen (der „*Korahiten*“ und der „*Asaphiten*“) in der Überschrift verschiedener Psalmen auftauchen, weist auf

<p>various psalms, indicate their strong involvement in the early public worship of Israel. Bible critics today (unlike those of 100 years ago) almost all agree that the Psalms represent a very early form of Israelite literature, bearing no Hellenistic influences and thus predating, at the very latest, early Second Temple times.” (Encyclopedia Judaica, Jr.)</p>	<p>ihre starke Beteiligung an der frühen öffentlichen Anbetung Israels hin. Bibelkritiker sind sich heute (im Gegensatz zu denen vor 100 Jahren) fast alle einig, dass die Psalmen eine sehr frühe Form der israelitischen Literatur darstellen, die keine hellenistischen Einflüsse trägt und somit spätestens vor der frühen Zeit des Zweiten Tempels zurückdatiert.“ (Enzyklopädie Judaica, Jr.)</p>
<p><b>How is music used in modern Jewish worship?</b>  “Today, in the synagogue, on the first six days of <i>Sukkot</i> (except Shabbat), a single circuit is made around the <i>bimah</i> [pulpit] by the congregants . . . and chant <i>hoshanot</i> [praises to the Lord]. On the seventh day, <i>Hoshana Rabba</i>, the procession is repeated seven times. . . . Every adult male in the congregation is honored with carrying a Torah, and . . . there is much singing . . .” (Encyclopedia Judaica, Jr.) It should be noted that reading scriptures and praying are to be done in a singing or chanting way to differentiate the common everyday sounds of the mouth with the Word of the Lord or words to the Lord. A pattern of singing has developed that puts emphasis on particular syllables and words. When a boy has a Bar Mitzvah, he is accompanied by a person who may prompt him to sing his words correctly while making sure that his clothing, cap, robe, sash, etc. is worn correctly. “Singing is a festive part of many Jewish occasions. Many times, the Eastern Jews (Sephardic) and Western Jews (Ashkenazi) sing the same lyrics with their own ethnic music and intonation.” (Encyclopedia Judaica, Jr.) Music inspired the early pioneers of the gathering Jews. That gathering is called “<i>Aliya</i>,” it means to go up.</p>	<p><b>Wie wird Musik im modernen jüdischen Gottesdienst verwendet?</b>  „Heute, in der Synagoge, an den ersten sechs Tagen von <i>Sukkot</i> (Laubhüttenfest, außer Schabbat), machen die Gemeindeglieder einen einzigen Rundgang um die Bima [Kanzel]. . . und singen <i>Hoshanot</i> [Lob dem Herrn]. Am siebten Tag, <i>Hoshana Rabba</i>, wird die Prozession sieben Mal wiederholt. . . . Jeder erwachsene Mann in der Versammlung wird mit dem Tragen einer <i>Tora</i> geehrt und . . . es wird viel gesungen. . .“ (Enzyklopädie Judaica, Jr.) Es sollte beachtet werden, dass das Lesen der heiligen Schriften und das Beten auf singende oder chantende Weise erfolgen müssen, um die üblichen alltäglichen Mundlaute mit dem Wort des Herrn oder Worten an den Herrn zu unterscheiden. Es hat sich ein Gesangsmuster entwickelt, das besondere Silben und Wörter betont. Wenn ein Junge eine Bar Mizwa hat, wird er von einer Person begleitet, die ihn auffordern kann, seine Worte richtig zu singen, während er sicherstellt, dass seine Kleidung, Mütze, Robe, Schärpe usw. richtig getragen wird. „Singen ist fester Bestandteil vieler jüdischer Anlässe. Oft singen die Ostjuden (<i>sephardisch</i>) und die Westjuden (Ashkenazi) die gleichen Texte mit ihrer eigenen ethnischen Musik und Intonation.“ (Enzyklopädie Judaica, Jr.) Musik inspirierte die frühen Pioniere der sich versammelnden Juden. Diese Versammlung wird „<i>Aliya</i>“ genannt, was bedeutet, nach oben zu gehen.</p>
<p><b>How did the Israeli National Anthem come to be?</b>  “The ideal of freedom has always been cherished by the Jews, for their history has been one of slavery, exile and persecution—slavery in Egypt until the Exodus around the</p>	<p><b>Wie ist die israelische Nationalhymne entstanden?</b>  „Das Ideal der Freiheit wurde von den Juden immer geschätzt, denn ihre Geschichte war geprägt von Sklaverei, Exil und Verfolgung – Sklaverei in Ägypten bis zum Exodus um das</p>

13th century B.C.E., and exile and oppression since the destruction of the Second Temple in 70 C.E. Throughout the exile, the hope of the return to *Erez* Israel was kept alive, developing into the Zionist movement in the 19th century, which found its fruition in the creation of the State of Israel in 1948. A fitting symbol of the Jews' desire for their own land, government and defense is the national anthem *Ha-Tikvah* ('The Hope'). "The poem was first written by Naphtali Herz Imber, probably in 1878, as 'Our Hope,' to express the yearning of the Jews to live as a free people on their own land. In 1882, after Imber had read the poem to a group of settlers in Rishon le-Zion, Samuel Cohen, a recent immigrant from Moldavia, set it to a melody based on an old Moldavian-Rumanian folk song. The song achieved the status of a folk song almost overnight, and was sung in settlements throughout Erez Israel, as well as at Zionist congresses. The Seventh Zionist Congress (Basle, 1905) ended with an 'enormously moving singing of *Ha-Tikvah* by all present,' a moment which probably confirmed the song's status. The 18th Zionist Congress in Prague, 1933, declared *Ha-Tikvah* the official Zionist anthem. In 1948, the Italian conductor Bernardino Molinari orchestrated the song for the Israel Philharmonic Orchestra, giving it its final version. At the Declaration of the State of Israel on May 14, 1948, *Ha-Tikvah* was sung at the opening ceremony and played by the Palestine symphony orchestra at the conclusion; however, *Ha-Tikvah* has never been given official status as a national anthem by a proclamation of the Knesset." (**Encyclopedia**

**Judaica, Jr.)**

As long as deep in the heart  
*(Kol od ba'le'vav p'nima,)*  
 The soul of a Jew yearns,  
*(Nefesh yehudi ho'miyah.)*  
 And towards the east  
*(U'lefa-atei mizrach kadimah,)*  
 An eye keeps watch upon Zion,  
*(Ayin le'Tziyyon tzofiyah.)*

13. 70 n. Chr. Während des gesamten Exils wurde die Hoffnung auf die Rückkehr nach Erez Israel am Leben gehalten und entwickelte sich im 19. Jahrhundert zur zionistischen Bewegung, die 1948 in der Gründung des Staates Israel ihre Früchte trug. Ein passendes Symbol für die Juden. Wunsch nach eigenem Land, eigener Regierung und Verteidigung ist die Nationalhymne *Ha-Tikvah* („Die Hoffnung“). „Das Gedicht wurde erstmals wahrscheinlich 1878 von Naphtali Herz Imber als ‚Unsere Hoffnung‘ geschrieben, um die Sehnsucht der Juden auszudrücken, als freies Volk auf ihrem eigenen Land zu leben. Im Jahr 1882, nachdem Imber das Gedicht einer Gruppe von Siedlern in Rishon le-Zion vorgelesen hatte, vertonte Samuel Cohen, ein neuer Einwanderer aus Moldawien, es zu einer Melodie, die auf einem alten moldauisch-rumänischen Volkslied basiert. Das Lied erreichte fast über Nacht den Status eines Volksliedes und wurde in Siedlungen in ganz Erez Israel sowie auf zionistischen Kongressen gesungen. Der Siebte Zionistenkongress (Basel, 1905) endete mit einem „enorm bewegenden Singen von *Ha-Tikvah* durch alle Anwesenden“, ein Moment, der den Status des Liedes wahrscheinlich bestätigte. Der 18. Zionistenkongress in Prag 1933 erklärte *Ha-Tikwa* zur offiziellen zionistischen Hymne. 1948 orchestrierte der italienische Dirigent Bernardino Molinari das Lied für das Israel Philharmonic Orchestra und gab ihm seine endgültige Fassung. Bei der Erklärung des Staates Israel am 14. Mai 1948 wurde *Ha-Tikvah* bei der Eröffnungszeremonie gesungen und zum Abschluss vom Palästina-Sinfonieorchester gespielt; *Ha-Tikvah* hat jedoch nie durch eine Proklamation der Knesset den offiziellen Status einer Nationalhymne erhalten.“ (**Enzyklopädie**

**Judaica, Jr.)**

Solange noch im Herzen  
*(Kol od ba'le'vav p'nima,)*  
 eine jüdische Seele wohnt  
*(Nefesh yehudi ho'miyah.)*  
 und nach Osten hin, vorwärts,  
*(U'lefa-atei mizrach kadimah,)*  
 ein Auge nach Zion blickt,  
*(Ayin le'Tziyyon tzofiyah.)*

<p>Our hope is not yet lost  (Od lo avda tikva-teinu,)  The hope of two millenia  <i>(Ha'tikvah bat sh'not al-payim)</i>  To be a free people in our land  <i>(Lih-yot am chofshi b'ar-tzeinu)</i>  The land of Zion and Jerusalem.  <i>(Eretz Tziyyon v'Yerushalayim.)</i>  An inspiring instrumental rendition of <i>Ha-Tikva</i> was played and recorded by the Jewish member of the Church of Jesus Christ of Latter-day Saints, the concert pianist, Marvin Goldstein.</p>	<p>so lange ist unsere Hoffnung nicht verloren,  <i>(Od lo avda tikva-teinu,)</i>  die Hoffnung, zweitausend Jahre alt,  <i>(Ha'tikvah bat sh'not al-payim)</i>  zu sein ein freies Volk, in unserem Land,  <i>(Lih-yot am chofshi b'ar-tzeinu)</i>  im Lande Zion und in Jerusalem!  <i>(Eretz Tziyyon v'Yerushalayim.)</i>  Eine inspirierende instrumentale Interpretation von <i>Ha-Tikva</i> wurde von dem jüdischen Mitglied der Kirche Jesu Christi der Heiligen der Letzten Tage, dem Konzertpianisten Marvin Goldstein, gespielt und aufgenommen.</p>